

FIN Käyttöohje

Tämä laite sopii verkkolaiteiksi lämpösähköisiin kylmälaatikoihin ja ja muihin laitteisiin, jotka käyttävät 12 V DC -jännitettä ja joiden maksimitehonkulutus on 60 W (EPS-816U) tai 72 W (EPS-817U).

Laite ei sovi kompressorikylmäaukuihin!

Turvallisuusohjeet

- Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!** Säilyttäkää ja käytäkää laitetta aina lasten ulottumattomissa.
- Verrattakaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Jos liitäntäjohto on vioittunut, Teidän täytyy vaihtaa se vaaran välttämiseksi.

- Älkää käyttäkö laitetta avoleikkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähellä.
- Älkää upottako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta (esim. sade).
- Verkkopistorasia tulee asentaa laitteen lähelle ja siihen tulee päästä helposti käsiksi.
- Laite kytketään pois irrottamalla verkkopistoke pistorasiasta.

- Huolehittakaa siitä, että tuuletusrakojia ei peitetä.

- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Kääntykää WAECO-asiakaspalvelun puoleen, jos laite tarvitsee korjausta.

Häiriönpoisto

Jos lähtöjännitettä ei ole, vika voi olla sulakkeessa.

Ruuvatkaa sulakepesä (A) ulos ja vaihtakaa palaneen sulakkeen tilalle varusulake (B).

Tekniset tiedot

	CoolPower EPS816	CoolPower EPS817
Ottojännite:	220-240 V / 50 Hz	
Virrankulutus:	0,6 A	0,6 A
Lähtöjännite:	13 V DC	
Jatkuva kuormitettavuus:	5 A	6 A
Lähtöteho:	65 W	78 W
Sulake	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Oikeus mallimuutoksiin, teknistä kehitystä vastaaviin muutoksiin ja toimitusmahdollisuuksiin pidätetään.

Europe

A Dometic Austria GmbH
Neudorferstrasse 108
2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
☎ +43 2236 90807060
Mail: info@waeco.at

CH Dometic Switzerland AG
Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang (Zürich)
☎ +41 44 8187171
☎ +41 44 8187191
Mail: info@dometic-waeco.ch

DK Dometic Denmark A/S
Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
☎ +45 75586307
Mail: info@waeco.dk

E Dometic Spain S.L.
Avda. Sierra del Guadarrama,
16
E-28691 Villanueva de la
Cañada
Madrid
☎ +34 902 111 042
☎ +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

F Dometic S.N.C.
ZA du Pré de la Dame Jeanne
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633500
☎ +33 3 44633518
Mail: info@dometic.fr

FIN Dometic Finland OY
Mestarinie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
☎ +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

I Dometic Italy S.p.A.
Via Virgilio, 3
I-47100 Forlì
☎ +39 0543 754901
☎ +39 0543 756631
Mail: info@dometic.it

N Dometic Norway AS
Skolmar 24
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
☎ +47 33428459
Mail: firmapost@waeco.no

NL Dometic Benelux B.V.
Ecustraat 3
NL-4879 NP Etten-Leur
☎ +31 76 5029000
☎ +31 76 5029090
Mail: info@dometic.nl

S Dometic Scandinavia AB
Gustaf Melins gata 7
S-42131 Västra Frölunda
(Göteborg)
☎ +46 31 7341100
☎ +46 31 7341101
Mail: info@waeco.se

UK Dometic UK Ltd.
Dometic House - The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 844 626 0133
☎ +44 844 626 0143
Mail: sales@dometic.co.uk

Overseas + Middle East

AUS Dometic Australia
1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ +61 7 55076000
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic-waeco.com.au

HK WAECO Impex Ltd.
Suites 2207-2211 - 22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
Hong Kong
☎ +852 24611386
☎ +852 24665553
Mail: info@dometic-waeco.com.hk

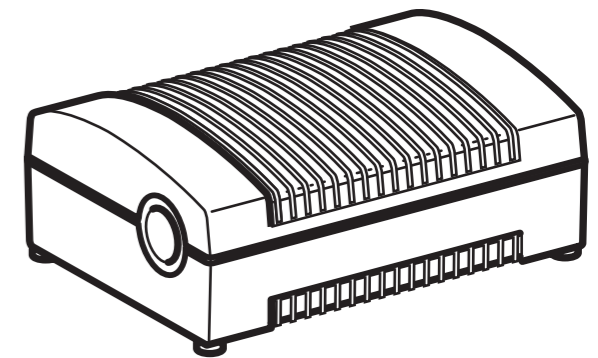
ROC WAECO Impex Ltd.
Taipei Office
2 FL-3 · No. 56 Tunhua South Rd, Sec 2
Taipei 106, Taiwan
☎ +886 2 27014090
☎ +886 2 27060119
Mail: marketing@dometic-waeco.com.tw

UAE Dometic AB
Regional Office Middle East
P O Box 74775
Dubai, United Arab Emirates
☎ +971 4 321 2160
☎ +971 4 321 2170
Mail: info@dometic.ae

USA Dometic Marine Division
2000 N. Andrews Ave. Extension
Pompano Beach, FL 33069 USA
☎ +1 954 973 2477
☎ +1 954 979 4414
Mail: marinesales@dometicusa.com

www.dometic-waeco.com

3.03.18.01324 01/2011



CoolPower EPS816, EPS817

D Netzadapter
Bedienungsanleitung

GB Mains adapter
Operating manual

F Adaptateur secteur
Notice d'utilisation

E Adaptador de red
Instrucciones de uso

I Adattatore di rete
Istruzioni per l'uso

NL Netadapter
Gebruiksaanwijzing

DK Netadapter
Betjeningsvejledning

S Nätadapter
Bruksanvisning

N Nettadapter
Bruksanvisning

FIN Verkkosovitin
Käyttöohje

D Bedienungsanleitung

Dieses Gerät ist als Netzteil für thermoelektrische Kühlboxen und andere Geräte mit 12-V-DC-Betriebsspannung mit maximaler Leistungsaufnahme von 60 W (EPS-816U) bzw. 72 W (EPS-817U) geeignet.

Das Gerät ist nicht für Kompressor-Kühlboxen geeignet!

Sicherheitshinweise

- Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!** Verwahren und benutzen Sie das Gerät stets außerhalb der Reichweite von Kindern.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, müssen Sie es ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.

- Betreiben Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.).
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe (z. B. Regen).
- Die Netzsteckdose muss in der Nähe des Gerätes installiert sein und die Verbindung muss leicht zugänglich sein.
- Um das Gerät auszuschalten, ist der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze nicht abgedeckt werden.

- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den WAECO Kundendienst.

Störungsbeseitigung

Falls keine Ausgangsspannung vorhanden ist, kann die Sicherung defekt sein.

Drehen Sie den Sicherungseinsatz (A) heraus und tauschen Sie die defekte Sicherung durch die Ersatzsicherung (B) aus.

Technische Daten

	EPS-816U	EPS-817U
Eingangsspannung:	220-240 V / 50 Hz	
Stromaufnahme:	0,6 A	0,6 A
Ausgangsspannung:	13 V DC	
Dauerbelastbarkeit:	5 A	6 A
Ausgangsleistung:	65 W	78 W
Sicherung:	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Ausführungen, dem technischen Fortschritt dienende Änderungen und Liefermöglichkeiten vorbehalten.

GB Operating manual

This device is suitable for use as a mains adapter for thermoelectric coolboxes and other devices with 12 V DC operating voltage with a maximum power consumption of 60 W (EPS-816U) or 72 W (EPS-817U).

The device is not suitable for compressor coolboxes.

Safety instructions

- Electronic devices are not toys!** Always keep and use the device well out of the reach of children.
- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- If the cable is damaged, it must be replaced to prevent possible electrical hazards.

- Do not operate the device near flames or other heat sources (heating, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture (e.g. rain).
- The socket-outlet shall be installed near the equipment and the connection shall be easily accessible.
- The AC plug is used as a disconnect device when need to power off this equipment.

- Ensure that the ventilation slots are not covered.

- This device may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs can lead to considerable hazards. Should your device need to be repaired, please contact WAECO customer services.

Troubleshooting

If no output voltage is present, the fuse may be broken.

Screw out the fuse insert (A) and replace the defective fuse with a spare fuse (B).

Technical data

	EPS-816U	EPS-817U
Input voltage:	220-240 V / 50 Hz	
Power consumption:	0,6 A	0,6 A
Output voltage:	13 V DC	
Constant operation limit:	5 A	6 A
Output power:	65 W	78 W
Fuse	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Versions, technical modifications and delivery options reserved.

F Mode d'emploi

Cet appareil peut être utilisé comme bloc d'alimentation pour les glacières thermo-électriques et autres appareils avec une tension de service de 12 V CC avec une puissance absorbée maximale de 60 W (EPS-816U) ou 72 W (EPS-817U).

Cet appareil ne convient pas pour des glacières à compression !

Consignes de sécurité

- Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Conservez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants.
- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Si le câble de raccordement est endommagé, vous devez le remplacer afin d'éviter tout danger.

- N'utilisez pas l'appareil près de flammes ou autres sources de chaleur (chauffage, rayonnement solaire, fours à gaz, etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité (par ex. de la pluie).
- La prise secteur doit se trouver à proximité de l'appareil et le branchement doit être facilement accessible.
- Pour éteindre l'appareil, retirer le connecteur de la prise.

- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas masquées.

- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur cet appareil. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de sérieux dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous au service après-vente de WAECO.

Guide de dépannage

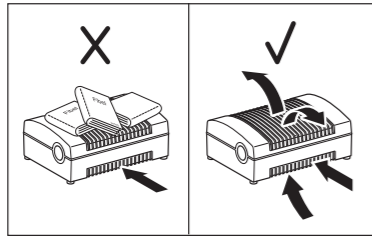
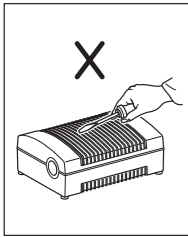
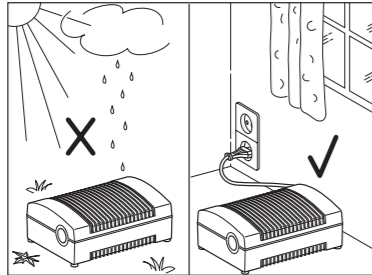
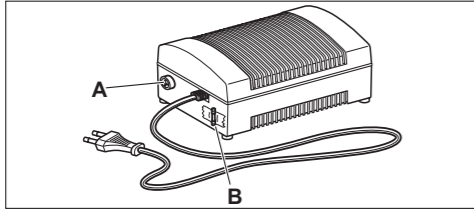
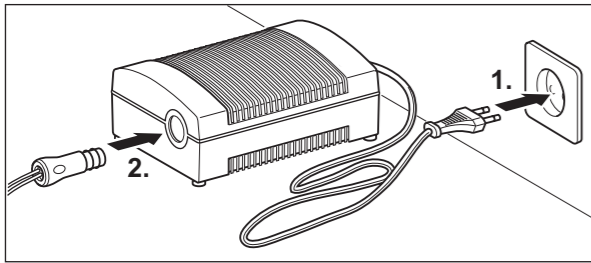
S'il n'existe aucune tension de sortie, il est possible que le fusible soit défectueux.

Retirez le porte-fusible (A) en le dévissant et remplacez le fusible défectueux par le fusible de rechange (B).

Caractéristiques techniques

	EPS-816U	EPS-817U
Tension d'entrée :	220-240 V / 50 Hz	
Intensité absorbée :	0,6 A	0,6 A
Tension de sortie :	13 V DC	
Charge admissible permanente :	5 A	6 A
Puissance de sortie :	65 W	78 W
Fusible	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Spécifications sous réserve de modifications dues aux progrès techniques et à la disponibilité de livraison.



E Instrucciones de uso

Este aparato es adecuado como fuente de alimentación para cajones nevera termeléctricos y otros aparatos con una tensión de funcionamiento de 12 V CC y un consumo de potencia máximo de 60 W (EPS-816U) ó 72 W (EPS-817U).

Este aparato no es adecuado para su uso con neveras por compresor.

Indicaciones de seguridad

- **Los dispositivos eléctricos no son juguetes.** Mantenga estos dispositivos fuera del alcance de los niños.
- Compare el valor de tensión indicado en el placa de tipo con el suministro de energía existente.
- Sustituya el cable de conexión cuando esté dañado para evitar cualquier peligro.

- No ponga en funcionamiento el aparato cerca de llamas vivas u otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- Nunca sumerja el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad (por ejemplo, la lluvia).
- El enchufe de red debe instalarse en las proximidades del aparato y además debe poder accederse fácilmente a la conexión.
- Para desconectar el aparato, desenchufe el cable de conexión.

- Procure que no se obstruya la rejilla de ventilación.

- Las reparaciones en el aparato solamente pueden ser realizadas por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden dar lugar a situaciones de peligro considerable. Diríjase al servicio de atención al cliente WAECO en caso de que necesite reparar el aparato.

Eliminación de averías

En caso de que no haya tensión de salida, puede deberse a que el fusible esté dañado. Desenrosque el tapón del fusible (A) y sustituya el fusible defectuoso por el de recambio (B).

Datos técnicos

	EPS-816U	EPS-817U
Tensión de entrada:	220-240 V / 50 Hz	
Consumo de corriente:	0,6 A	0,6 A
Tensión de salida:	13 V DC	
Capacidad de carga continua:	5 A	6 A
Potencia de salida:	65 W	78 W
Fusible	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Reservado el derecho a realizar modificaciones en los modelos y envíos debido a los avances técnicos.

DK Betjeningsvejledning

Dette apparat er egnet som netdel til termoelektriske kølebokse og andre apparater med 12 V-DC-driftsspænding med maks. effektforbrug på 60 W (EPS-816U) eller 72 W (EPS-817U).

Apparatet er ikke egnet til kompressor-kølebokse!

Sikkerhedshenvisninger

- **El-apparater er ikke legetøj!** Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Hvis tilslutningskablet er beskadiget, skal du udskifte det for at undgå farer.

- Anvend ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablet mod varme og fugtighed (f.eks. regn).
- Netstikdåsen skal være installeret i nærheden af apparatet, og der skal være let adgang til forbindelsen.
- For at frakoble apparatet skal netstikket trækkes ud af stikdåsen.

- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Kontakt WAECO kundeservice i forbindelse med reparationer.

Udbedring af fejl

Hvis der ikke foreligger udgangsspænding, kan sikringen være defekt.

Drej sikringsindsatsen (A) ud, og udskift den defekte sikring med reservesikringen (B).

Tekniske data

	EPS-816U	EPS-817U
Indgangsspænding:	220-240 V / 50 Hz	
Strømforbrug:	0,6 A	0,6 A
Udgangsspænding:	13 V DC	
Konstant belastningsevne:	5 A	6 A
Udgangseffekt:	65 W	78 W
Sikring	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Der tages forbehold for udførelser, ændringer som følge af teknisk udvikling og for muligheder for levering.

I Istruzioni per l'uso

Questo apparecchio è adatto per essere utilizzato come alimentatore per frigoriferi portatili termoelettrici e per altri apparecchi con tensione di esercizio da 12 V CC e con potenza assorbita massima di 60 W (EPS-816U) o 72 W (EPS-817U).

Questo apparecchio non è adatto per essere utilizzato con frigoriferi portatili a compressione!

Indicazioni di sicurezza

- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!** Impiegare e conservare l'apparecchio sempre lontano dalla portata dei bambini.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Se il cavo di allacciamento è danneggiato è necessario sostituirlo per evitare pericoli.

- Non mettere in funzione l'apparecchio in prossimità di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas, ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità (ad es. dall'acqua).
- La presa di rete deve essere installata in prossimità dell'apparecchio e il collegamento deve essere facilmente accessibile.
- Per spegnere l'apparecchio estrarre la spina di rete dalla presa.

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.

- L'apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi. In caso di riparazioni rivolgersi al Servizio Assistenza Clienti WAECO.

Eliminazione dei disturbi

Se non c'è tensione di ingresso è possibile che il fusibile sia difettoso.

Svitare il portafusibili (A) e sostituire il fusibile difettoso con uno nuovo (B).

Specifiche tecniche

	EPS-816U	EPS-817U
Tensione di ingresso:	220-240 V / 50 Hz	
Corrente assorbita:	0,6 A	0,6 A
Tensione di uscita:	13 V DC	
Carico permanente:	5 A	6 A
Potenza di uscita:	65 W	78 W
Fusibile	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Con riserva di versioni successive e di modifiche conformi al progresso della tecnica, nonché di variazioni nella consegna.

S Bruksanvisning

Denn nätdel är avsedd för användning tillsammans med termoelektriska kylboxar och andra apparater med 12 V DC-driftsspänning och ett effektbehov på maximalt 60 W (EPS-816U) resp. 72 W (EPS-817U).

Den är inte avsedd för kompressor-kylboxar!

Säkerhetsanvisningar

- **Elapparater är inga leksaker!** Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn.
- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Om anslutningskabeln är skadad måste den ersättas, annars äventyras den elektriska säkerheten.

- Ställ inte apparaten i närheten av öppen eld eller andra varmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt (t.ex. regn).
- Eluttaget måste vara i närheten av apparaten och anslutningen ska vara lätt åtkomlig.
- Apparaten stängs av genom att nätkontakten dras ut ur eluttaget.

- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.

- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår. Vänd dig till WAECO kundtjänst när det gäller reparationer.

Felsökning

Om det inte finns någon utgångsspänning kan det bero på att säkningen är trasig.

Skruva ut säkringshållaren (A) och byt ut den trasiga säkningen mot reservesäkningen (B).

Tekniska data

	EPS-816U	EPS-817U
Ingångsspänning:	220-240 V / 50 Hz	
Strömbehov:	0,6 A	0,6 A
Utgångsspänning:	13 V DC	
Kontinuerlig belastningsförmåga:	5 A	6 A
Uteffekt:	65 W	78 W
Säkning	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Olika utföranden, tekniska förbättringar och leveransmöjligheter förbehålles.

NL Gebruiksaanwijzing

Dit apparaat is geschikt als voedingsapparaat voor thermo-elektrische koelboxen en andere apparaten met 12-V-DC-bedrijfs spanning met een maximaal opgenomen vermogen van 60 W (EPS-816U) resp. 72 W (EPS-817U).

Het apparaat is niet geschikt voor compressorkoelboxen!

Veiligheidsinstructies

- **Elektrische apparaten zijn geen kinderspeelgoed!** Bewaar en gebruik het apparaat altijd buiten het bereik van kinderen.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Als de aansluitkabel is beschadigd, moet deze worden vervangen om gevaren te voorkomen.

- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel het apparaat nooit onder water.
- Bescherm het apparaat en de kabel voor hitte en vocht (bijv. regen).
- Het stopcontact moet in de buurt van het toestel geïnstalleerd zijn en de verbinding moet makkelijk toegankelijk zijn.
- Om het toestel uit te schakelen, moet de stekker uit het stopcontact getrokken worden.

- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.

- Reparaties aan dit apparaat mogen enkel door vaklui uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Richt u wanneer een reparatie nodig is tot de WAECO-klantenservice.

Verhelpen van storingen

Mocht er geen uitgangsspanning voorhanden zijn dan kan de zekering defect zijn.

Draai het inzetstuk voor de zekering (A) los en vervang de defecte zekering door de reservezekering (B).

Technische gegevens

	EPS-816U	EPS-817U
Ingangsspanning:	220-240 V / 50 Hz	
Stroomgebruik:	0,6 A	0,6 A
Uitgangsspanning:	13 V DC	
Continue belasting:	5 A	6 A
Uitgangsvermogen:	65 W	78 W
Zekering	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Uitvoeringen, de voor de technische vooruitgang dienende wijzigingen en levermogelijkheden voorbehouden.

N Bruksanvisning

Dette apparatet kan brukes som nettdel for termoelektriske kjølebokser og andre apparater med 12 VDC driftsspennning og med maksimal effekt på 60 W (EPS-816U) hhv. 72 W (EPS-817U).

Apparatet er ikke egnet for kjølebokser med kompressor.

Sikkerhetsregler

- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!** Oppbevar og bruk apparatet utenfor barns rekkevidde.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Når tilkoblingskabelen er skadet, må den byttes for å unngå farer.

- Bruk ikke apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet (f.eks. regn).
- Stikkontakten må være installert i nærheten av apparatet og forbindelsen må være lett tilgjengelig.
- For å slå av apparatet må man trekke støpslet ut av stikkontakten.

- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.

- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ta kontakt med WAECO kundeservice ved behov for reparasjon.

Feilretting

Hvis utgangsspenningen mangler, kan dette skyldes defekt sikring

Skru ut sikringsinnsatsen (A) og bytt den defekte sikringen med en reservesikring (B).

Tekniske spesifikasjoner

	EPS-816U	EPS-817U
Inngangsspenning:	220-240 V / 50 Hz	
Strømforbruk:	0,6 A	0,6 A
Utgangsspenning:	13 V DC	
Kontinuerlig belastning:	5 A	6 A
Utgangsbelastning:	65 W	78 W
Sikring	T630 mA 250V	

ITE Power Supply. Vi tar forbehold om utførelser, endringer som følge av tekniske forbedringer og leveringsmuligheter.